



Règlement relatif aux recours

Sur la base des statuts, art. 10, al. 7 point 8, le comité central édicte les dispositions ci-après :

Reglement über das Rekurswesen

Der Zentralvorstand erlässt gestützt auf Ziff. 10 Absatz 7 Punkt 8 der Statuten die nachfolgenden Bestimmungen:

Art. 1	Objet	<i>Le présent règlement régit la pratique juridique interne de l'association dans le cadre de la formation professionnelle des guides de montagne.</i>	Art. 1	Gegenstand	Dieses Reglement ordnet die verbandsinterne Rechtspflege im Zusammenhang mit der Ausbildung zur Bergführerin oder zum Bergführer.
Art. 2	Commission de recours	<p>¹ L'assemblée des délégués élit pour une durée de trois ans :</p> <p>a les deux présidents de la commission de recours, disposant d'une formation juridique, chacun devant respectivement être de langue maternelle allemande et française ;</p> <p>b les deux membres techniques de la commission de recours, charge incombant à des guides de montagne en activité ;</p> <p>c un membre suppléant, lequel intervient en l'absence de l'un des membres selon point b.</p> <p>² La commission de recours prend ses décisions par trois voix (un président et deux membres techniques).</p> <p>³ L'intervention d'un président dépend de la langue</p>	Art. 2	Rekurs-kommission	<p>¹ Die Delegiertenversammlung wählt auf eine Amtsdauer von drei Jahren</p> <p>a die beiden Präsidien der Rekurskommission mit juristischer Ausbildung, wobei ein Präsidium deutscher, ein Präsidium französischer Muttersprache sein muss;</p> <p>b die beiden fachtechnischen Mitglieder der Rekurskommission, welche aktive Bergführerinnen oder Bergführer sein müssen ;</p> <p>c zusätzlich ein Ersatzmitglied, welches in Abwesenheit eines Mitglieds nach Buchstabe b tätig wird.</p> <p>² Die Rekurskommission entscheidet in Dreierbesetzung (Präsidium plus zwei fachtechnische Mitglieder).</p>





		<p><i>du recours ; si un recours est produit en italien, les présidents s'entendent sur l'attribution du cas.</i></p> <p><i>⁴ Les décisions peuvent être prises par voie de circulaire.</i></p>			<p>³ Das Präsidium bestimmt sich nach der Sprache des eingereichten Rekurses. Bei Rekursen in italienischer Sprache einigen sich die Präsidien, wer das Präsidium übernimmt.</p> <p>⁴ Zirkularbeschlüsse sind zulässig.</p>
Art. 3	Instruction	<p><i>¹ L'instruction de la procédure de recours incombe au président.</i></p> <p><i>² Dans ce cadre, il assume en particulier les compétences suivantes :</i></p> <p><i>a organiser l'échange de correspondance ;</i></p> <p><i>b réunir les preuves nécessaires ;</i></p> <p><i>c prendre des mesures préventives ;</i></p> <p><i>d assurer l'effet suspensif ;</i></p> <p><i>e suspendre ou arrêter la procédure.</i></p>	Art. 3	Instruktion	<p>¹ Dem Präsidium obliegt die Instruktion der Rekursverfahren.</p> <p>² Dabei stehen ihm namentlich die folgenden Zuständigkeiten zu:</p> <p><i>a die Durchführung des Schriftenwechsels;</i></p> <p><i>b die Anordnung von Beweismassnahmen;</i></p> <p><i>c der Erlass vorsorglicher Massnahmen;</i></p> <p><i>d die Gewährung der aufschiebenden Wirkung;</i></p> <p><i>e Einstellung oder Abschreibung des Verfahrens.</i></p>
Art. 4	Forme et langue	<p><i>¹ La procédure se déroule par voie écrite sauf si le président demande une audition.</i></p> <p><i>² Les recours doivent comporter l'objet de la demande, l'énoncé des faits et moyens de preuves, des motifs et une signature manuscrite. Les moyens de preuves disponibles sont à joindre.</i></p> <p><i>³ Les recours peuvent être formulés en allemand, français ou italien. Sur demande, la décision sera rendue dans la langue considérée.</i></p>	Art. 4	Form und Sprache	<p>¹ Das Verfahren ist schriftlich, es sei denn, das Präsidium ordne eine Verhandlung an.</p> <p>² Eingaben der Rekurrierenden müssen einen Antrag, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln, eine Begründung sowie eine handschriftliche Unterschrift enthalten. Greifbare Beweismittel sind beizulegen.</p> <p>³ Eingaben können in deutscher, französischer oder italienischer Sprache erfolgen. Das Urteil wird auf Verlangen in der entsprechenden Sprache</p>





					ausgefertigt.
Art. 5	Compétence	<p><i>1 Sous réserve des dispositions ci-après, la commission de recours peut être saisie suite à toute décision de la commission d'examen, resp. des cadres qu'elle a mandatés, à savoir notamment :</i></p> <p><i>a admission contestée ;</i></p> <p><i>b échec aux examens d'un module.</i></p> <p><i>2 La commission de recours ne peut être saisie suite à des décisions de la commission d'examen pour lesquelles l'OFPT est la voie de recours directe (non-admission à l'examen final ou non-obtention du titre professionnel).</i></p>	Art. 5	Zuständigkeit	<p>1 Bei der Rekurskommission können unter Vorbehalt der nachstehenden Bestimmungen alle Entscheide der Prüfungskommission, resp. des von ihr beauftragten Kaders angefochten werden. Es sind dies namentlich</p> <p><i>a die bestrittene Zulassung;</i></p> <p><i>b der nicht bestandene Teilabschluss (Modulabschluss).</i></p> <p>2 Nicht anfechtbar sind Entscheide der Prüfungskommission, wenn diese direkt beim BBT angefochten werden können (Nichtzulassung zur Abschlussprüfung oder Verweigerung des Fachausweises).</p>
Art. 6	Fondements du recours	<p><i>1 Le recours peut contester :</i></p> <p><i>a une interprétation erronée des faits,</i></p> <p><i>b d'autres atteintes aux droits, abus de pouvoir discrétionnaire inclus.</i></p> <p><i>2 La simple inopportunité d'une décision ne constitue pas un motif de recours.</i></p>	Art. 6	Rekursgründe	<p>1 Mit Rekurs können gerügt werden:</p> <p><i>a die unrichtige Feststellung des Sachverhalts;</i></p> <p><i>b andere Rechtsverletzungen mit Einschluss des Ermessensmissbrauchs.</i></p> <p>2 Die blosse Unangemessenheit der Entscheide kann nicht gerügt werden.</p>
Art. 7	Objet du recours	<p><i>1 Seule une évaluation générale peut donner lieu à un recours.</i></p> <p><i>2 Les différentes appréciations (notes) sont exclues des procédures de recours.</i></p>	Art. 7	Rekursgegenstand	<p>1 Anfechtbar ist nur das Gesamtergebnis.</p> <p>2 Einzelne Bewertungen (Noten) sind nicht anfechtbar.</p>





Art. 8	Délai	<i>La décision de la commission d'examen ou du cadre qu'elle a mandaté peut faire l'objet d'un recours auprès du secrétariat de la formation de l'ASGM, à l'attention de la commission de recours, dans un délai de 30 jours à compter de la notification écrite.</i>	Art. 8	Frist	Der Entscheid der Prüfungskommission, resp. des von ihr beauftragten Kaders kann innert 30 Tagen seit der schriftlichen Eröffnung beim Ausbildungssekretariat des Schweizer Bergführerverbandes zuhanden der Rekurskommission angefochten werden..
Art. 9	Effet suspensif	<p><i>¹ Les recours n'ont pas d'effet suspensif.</i></p> <p><i>² Si le module suivant débute avant qu'une décision n'ait été rendue, les recourants qui le souhaitent ont la possibilité de le suivre. Toutefois, celui-ci ne sera évalué qu'en cas d'admission du recours. A défaut, le fait d'avoir suivi le module n'est pas pris en considération.</i></p> <p><i>³ Si le président chargé de l'instruction considère d'emblée qu'un recours n'a aucune chance d'aboutir, il peut s'opposer à la participation du recourant au module suivant.</i></p>	Art. 9	Aufschiebende Wirkung	<p><i>¹ Rekurse haben keine aufschiebende Wirkung.</i></p> <p><i>² Findet das nächste Modul statt, bevor der Rekursentscheid vorliegt, können die Rekurrierenden dieses Modul auf eigenes Begehren absolvieren. Die Bewertung des Moduls wird nur eröffnet, wenn der Rekurs gutgeheissen wird. Andernfalls entfaltet der Besuch des folgenden Moduls keine Wirkung.</i></p> <p><i>³ Erscheint ein Rekurs zum Vornherein aussichtslos, kann das instruierende Präsidium den Besuch des nächsten Moduls untersagen.</i></p>
Art. 10	Chose jugée	<p><i>¹ Les décisions de la commission de recours prennent force de chose jugée dès leur notification écrite ; elles sont définitives.</i></p> <p><i>² Si une décision contestée de la commission d'examen implique toutefois une impossibilité de poursuivre la formation de guide de montagne sur la base des règlements de l'ASGM, la décision de la commission de recours peut être contestée, par écrit et avec indication des motifs, auprès de l'OFPT dans</i></p>	Art. 10	Rechtskraft	<p><i>¹ Mit der schriftlichen Eröffnung erwachsen die Entscheide der Rekurskommission in Rechtskraft und sind endgültig.</i></p> <p><i>² Bedeutet ein angefochtener Entscheid der Prüfungskommission, dass aufgrund der Vorschriften des SBV die Ausbildung zur Bergführerin oder zum Bergführer nicht mehr möglich ist, kann der Entscheid der Rekurskommission innert 30 Tagen seit Eröffnung</i></p>





		<i>un délai de 30 jours à compter de sa notification.</i>			schriftlich und begründet beim BBT angefochten werden.
Art. 11	Frais	<p>¹ <i>Les frais de procédure sont à la charge des recourants lorsque le recours est jugé irrecevable ou a été rejeté. La commission de recours peut renoncer aux frais exigibles si la situation particulière le justifie.</i></p> <p>² <i>Les frais de procédure sont calculés en fonction de l'ampleur et de la difficulté de la cause, mais ne peuvent excéder CHF 1 200.-.</i></p> <p>³ <i>Le recourant doit s'acquitter d'une avance de frais de CHF 600.- dans un délai de 10 jours après le dépôt du recours ; à défaut, le recours est jugé irrecevable sans examen du fond.</i></p> <p>⁴ <i>La commission de recours n'alloue pas de dépens.</i></p>	Art. 11	Kosten	<p>¹ Die Rekurrierenden tragen die Verfahrenskosten, wenn der Rekurs eingestellt oder abgewiesen wird. In begründeten Fällen kann von einer Kostenaufgabe abgesehen werden.</p> <p>² Die Verfahrenskosten belaufen sich auf höchstens Fr. 1'200.— und bemessen sich nach Aufwand.</p> <p>³ Nach Einreichen des Rekurses ist innert 10 Tagen ein Kostenvorschuss von Fr. 600.— einzubezahlen. Erfolgt die Einzahlung innert der vorgegebenen Frist nicht, wird der Rekurs ohne Urteil in der Sache abgeschrieben.</p> <p>⁴ Es werden keine Parteikosten gesprochen.</p>
Art. 12	Droit complémentaire	<i>Pour le reste, le sens des dispositions du code de procédure et de juridiction administrative s'applique.</i>	Art. 12	Ergänzendes Recht	Ergänzend gelten sinngemäss die Bestimmungen des Bundes zur Verwaltungsrechtspflege.
Art. 13	Entrée en vigueur	<i>Le présent règlement entre en vigueur par sa ratification par le comité central et remplace toutes les précédentes dispositions relatives à la pratique juridique interne de l'association.</i>	Art. 13	Inkrafttreten	Dieses Reglement tritt mit seinem Erlass durch den Zentralvorstand des SBV in Kraft und ersetzt alle bisherigen Bestimmungen zur verbandsinternen Rechtspflege.

Edicté par le comité central le 22 septembre 2004.

Vom Zentralvorstand am 22. September 2004 beschlossen

